



مراقبت های صحی در کوئینزلند

رهنمای تازه واردان پروگرام بشردوستانه کوئینزلند

Dari - A guide for Queensland humanitarian program arrivals



Queensland
Government

فهرست

ترجمان های شفاهی



شفاخانه ها



کارت های صحی



ادویه ها



داکتر ها و مراقبت های طبی



صحت روحی



متخصصین



معايناتِ صحی



ایمرجنسی



واکسیناسیون ها



فراموش نکنید که کلمات زیرخطی در لیست تعاریف صفحه 16 را بررسی کنید.

ترجمان های شفاهی

وقتی این علامت را می بینید، یعنی یک سرویس ترجمان شفاهی رایگان در اختیار شما قرار دارد.



سرویس ترجمان شفاهی رایگان 24 ساعته و 7 روز هفته برای دسترسی به مراقبت های صحتی مانند آمبولانس، شفاخانه ها، داکترها و دواسازان در دسترس است.

این سرویس برای شما رایگان است.

اگر به یک ترجمان شفاهی ضرورت دارید، از کارمند صحتی بخواهید که ترتیب حضور یک ترجمان شفاهی برای شما را بدهد. به یاد داشته باشید که زبانی را که صحبت می کنید را درخواست کنید (مثلاً دری). همچنین می توانید مستقیماً با خدمات ترجمان شفاهی و ترجمان کتبی (TIS) با شماره 13 14 50 به تماس شوید و آنها شما را به این سرویس وصل خواهند کرد.

صحبت های شما با ترجمان های شفاهی محرمانه است. یعنی اینکه آنها باید معلومات شما را خصوصی نگه دارند.



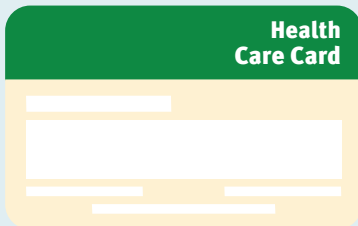
کارت های صحی



کارت مدیکر

کارت مدیکر چیست؟

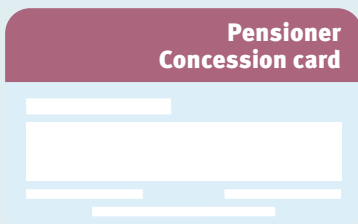
کارت مدیکر می تواند به خدمات صحی کمک کند تا شما را بشناسند و به مصارفِ قرار ملاقات های طبی شما نیز کمک کند. زمانی که به استرالیا وارد میشوید، یک کارت مدیکر برای شما روان می شود.



کارت مراقبت صحی

کارت مراقبت صحی چیست؟

کارت مراقبت صحی برای افرادی است که عایدی کمتری دارند و می توانند به شما کمک کند تا به برخی خدمات صحی دسترسی داشته باشید و برخی از ادویه های نسخه ای را با فیس ارزان تر تهیه کنید. معمولاً این کارت کومکی مصارف ویتامین ها و مکمل ها را دربر نمیگیرد.



کارت امتیاز تقاعد

کارت امتیاز تقاعد چیست؟

کارت امتیاز تقاعد برای افراد بالای 60 سال است و به شما کمک می کند مراقبت های صحی ارزان تر، ادویه های نسخه ای و برخی تخفیف ها را دریافت کنید.

حتی با این کارت ها ممکن است لازم باشد فیس کامل برخی از ادویه های تجویز شده را بپردازید. شما باید این کارت ها را در تمام قرار ملاقات های صحی و دواخانه همراه خود داشته باشید.

اگر یکی از این کارت ها را ندارید، باید فیس کامل ادویه را در دواخانه و برخی خدمات صحی بپردازید. اگر مطمئن نیستید همیشه میتوانید پُرسان کنید. افرادی که به دنبال پناهندگی در استرالیا هستند و مستحق دریافت کارت مدیکر نمی باشند می توانند به شفاخانه های دولتی در کوئینزلند دسترسی رایگان داشته باشند.

داکترها و مراقبت های طبی

در زمان صحبت با داکتر خانوادگی دوا ساز، آمبولانس یا تماس با HEALTH 13، درخواست سرویس ترجمان شفاهی برای شما رایگان است



اگر مریض شوم، چطور کمک گرفته میتوانم؟

به داکتر خانوادگی مراجعه کنید



برای مشوره به دواخانه مراجعه کنید



در مواقع عاجل با سه صفر "000" به تماس شوید



اگر مطمئن نیستید، به HEALTH 13 با شماره 13 43 25 84 برای دریافت مشوره از یک نرس راجستر شده، 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته به تماس شوید.

داکتر خانوادگی کیست؟

یک **general practitioner** که اغلب "GP" یا "داکتر خانواده" نامیده می شود و اغلب اولین فردی است که با یک تکلیفِ صحتی به سراغ او می روید. معمولاً برای دیدن داکتر خانوادگی باید یک وقت ملاقات بگیرید.

اگر به ترجمان شفاهی ضرورت دارید، در زمان تعیین وقت به مسئول پذیرش بگویید.

داکتر خانوادگی چه کرده میتواند؟

- راجع به صحتتان به شما مشوره می دهد، مرض ها و جراحات تان را تداوی می کند و مراقبت های طبی مداوم را ارائه می دهد
- شما را در صورت ضرورت، به سایر افراد مسلکی صحتی مانند **allied health** یا **specialists** ارجاع میدهد. به این کار "referral" می گویند
- ارائه مدارک قانونی مانند گواهی صحت
- در شرایط مزمن و **screening** صحتی پیشگیرانه (مانند بررسی سرطان و فشار خون) به شما کمک می کند.
- در دوران حاملگی از شما مراقبت می کند.

مصارف داکتر خانوادگی چقدر است؟

اگر کارت مدیکر دارید یا شماره مدیکر خود را می دانید، می تواند به برخی یا تمام مصارف مراجعه به داکتر خانوادگی تان، کمک کند.

راجع به اینکه آیا داکتر خانوادگی تان **bulk bills** را انجام می دهد یا نی. اگر این کار را نکنند، حتی اگر کارت مدیکر داشته باشید، باید برای مراجعه به داکتر خانوادگی یک **gap fee** بپردازید.

اگر نمی توانید به قرار ملاقات خود سر موقع بروید، لطفاً با پذیرش داکتر به تماس شوید، زیرا در صورت عدم حضور ممکن است فیزی برایتان محاسبه شود.

شما می توانید یک قرار از راه دور داشته باشید، به این معنی که می توانید به جای قرار ملاقات حضوری، تلفونی با داکترتان صحبت کنید.

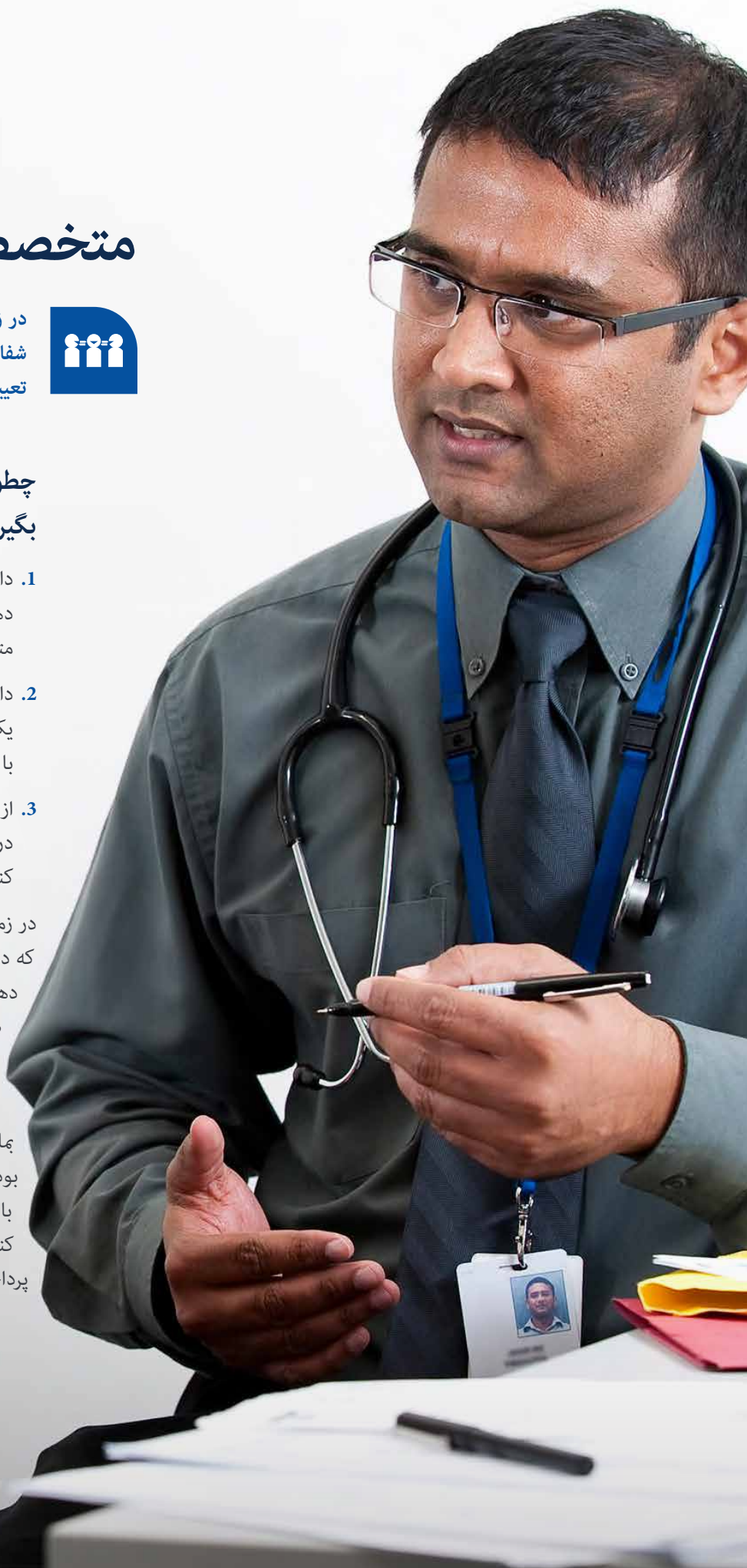
متخصصین

در زمان مراجعه به متخصص، درخواست ترجمان شفاهی برای شما رایگان است. شما می توانید در زمان تعیین وقت تان یک ترجمان شفاهی درخواست کنید.



چطور برای یک **specialist** وقت ملاقات بگیرم؟

1. داکتر خانوادگی شما بررسی های اولیه را انجام می دهد و تصمیم می گیرد که آیا ضرورت به مراجعه به متخصص دارید یا خیر.
2. داکتر خانوادگی خطی (**referral**) برای ارجاع شما به یک متخصص می نویسد. (عمومی رایگان و خصوصی با مصارف)
3. از داکتر خانوادگی خود بخواهید که معلومات بیشتری در مورد اینکه کدام متخصص را می توانید انتخاب کنید و چگونه ارجاع شما بررسی می شود، پُرسان کنید. در زمانی که منتظر ملاقات با متخصص هستید، مهم است که داکتر خانوادگی تان را در جریان تغییر وضعیتتان قرار دهید تا او بتواند از شما مراقبت کرده و در صورت ضرورت، متخصص را از شرایط جدیدتان مطلع کند. شما می توانید به صورت رایگان در سیستم عمومی به متخصص مراجعه کنید و ممکن است که منتظر بمانید. مدت زمانی که باید منتظر بمانید به عاجل بودن وضعیت طبی شما بستگی دارد. شما می توانید با پرداخت فیس، به یک متخصص خصوصی مراجعه کنید. راجع به مصارف و اینکه آیا آنها پلان های پرداختی ارائه می دهند، پُرسان کنید.



ایمرجنسی

در زمان به تماس شدن با آمبولانس یا مراجعه به بخش ایمرجنسی درخواست ترجمان شفاهی برای شما رایگان است.



اگر به شدت مریض یا مجروح شده باشم چه باید بکنم؟

در استرالیا، سه صفر "000" شماره ایمرجنسی برای تماس با پولیس، اطفائی و خدمات آمبولانس است.

در صورت داشتن هر یک از علائم ذیل باید با **ambulance** به تماس شوید:

- درد شدید در قفسه سینه
- ضعف یا بی حسی ناگهانی در صورت، بازوها یا پاها
- خونریزی که قابل کنترل نیست
- تکلیف در نفس کشیدن
- افتادن یا سقوط ناگهانی
- سوختگی شدید.

خدمات آمبولانس برای آسیب ها و مریضی های جزعی نیست. اگر مطمئن نیستید که وضعیت طبی یا آسیب شما ایمرجنسی هست یا نه، با 13 HEALTH یا شماره 13 43 25 84 به تماس شوید

اگر در کوئینزلند زندگی می کنید، آمبولانس یک سرویس رایگان است.

همچنین می توانید به (ED) emergency department شفاخانه محلی تان مراجعه کنید. این سرویس رایگان است. ED ها 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته باز هستند.

Emergency

ENGLISH



Calling an ambulance

DARI



به تماس شدن با آمبولانس



شفاخانه ها

درخواست ترجمان شفاهی در شفاخانه ها برای شما رایگان است.



اگر مجبور شوم در شفاخانه بمانم چه؟

اگر به شدت مریض یا مجروح شده اید یا اگر به عملیات ضرورت دارید، ممکن است ضرورت به آن باشد که در شفاخانه بمانید.

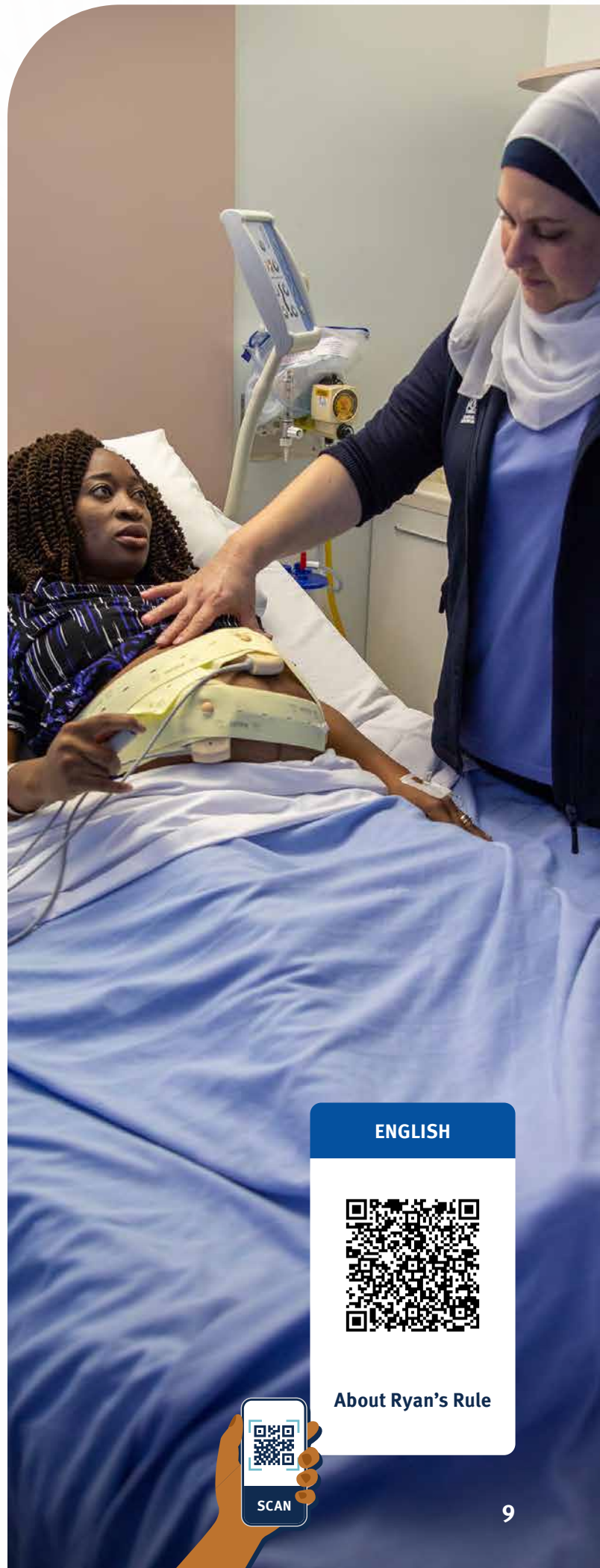
زمانی که در شفاخانه می مانید، کارکنان شفاخانه از شما حمایت و مراقبت می کنند و مطمئن می شوند که همه چیز مورد ضرورت تان را داشته باشید. شما می توانید ادویه های مُسکن، ترجمان شفاهی، وسایل صحتی و غذا و نوشیدنی را به صورت رایگان درخواست کنید.

اگر طفلم مجبور شود یک شب در شفاخانه بماند چه؟

صرف یک کلانسال می تواند یک شب را با یک طفل بسر کند. سایر اعضای خانواده می توانند از او ملاقات کنند. از نرس راجع به ساعات ملاقات شفاخانه پرسی کنید. اگر برای وضعیت طفلتان در شفاخانه، تشویشی دارید، مهم است که کارکنان شفاخانه را مطلع کنید، زیرا شما طفل خود را بهتر می شناسید.

از حقوق تان در شفاخانه مطلع شوید

فرد مسلکی صحتی که از شما مراقبت می کند ممکن است نداند که چه احساسی دارید. به همین دلیل مهم است که آنها را مطلع کنید تا بتوانند بهترین مراقبتی را که شما به آن ضرورت دارید را بشما ارائه دهد. اگر احساس می کنید که شما یا یکی از اعضای خانواده تان آنطور که انتظار می رود بهبود نمی یابید یا بهتر نمی شوید، می توانید از بررسی قانون رایان برای دریافت کمک بیشتر استفاده کنید. برای کسب معلومات بیشتر راجع به قانون رایان، کد QR را اسکن کنید.



ENGLISH



About Ryan's Rule



ادویه ها

درخواست ترجمان شفاهی در دواخانه برای شما رایگان است.



چطور ادویه دریافت کرده می‌توانم؟

Pharmacists در یک 'pharmacy' یا 'chemist' کار می‌کنند. دواسازان می‌توانند خدمات ذیل را انجام دهند:

- راجع به امراض یا جراحات جزئی مشوره ارائه دهد
 - زمانی که داکتر خانوادگی به شما prescription می‌دهد، ادویه‌ها را آماده کند (که گاهی اوقات به آن script می‌گویند).
 - ادویه‌هایی را می‌فروشند که ضرورتی به نسخه داکتر ندارند
 - برخی از اقسام واکسین‌ها، بشمول واکسین آنفولانزا را در اختیار شما قرار بدهد.
- شما می‌توانید generic medicines را از دواساز خود بخواهید. آنها همان active ingredient داروهای مارک دار را دارند، مگر معمولاً ارزان‌تر هستند. در استرالیا، دواسازان یگانه در صورتی می‌توانند ادویه‌های ژنریک را بفروشند که مانند داروهای مارک دار عمل کنند، بنابراین می‌دانید که استفاده از آنها بی‌خطر است.
- حتی اگر مرض مشابهی دارید، ادویه‌های تجویزی را با یک دیگر ندهید.



صحت روحی

همه این خدمات رایگان و محرمانه هستند و درخواست ترجمان شفاهی در زمان تماس رایگان است. صحبت های شما با ترجمان های شفاهی محرمانه است. یعنی اینکه آنها باید معلومات شما را خصوصی نگه دارند.



در شرایط ایمرجنسی

اگر شما یا کسی که می شناسید در وضعیت تهدید کننده زندگی قرار دارید

24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

آمبولانس

000



QPASTT

به مشور متخصص در تأثیر شکنجه و ضربه مراجعه کنید.

دوشنبه - جمعه 9:00 صبح تا

5:00 بعد از ظهر

(07) 3391 6677

Head to Health

با یک فرد مسلکی صحتی روحی بصورت تلفونی صحبت کنید

دوشنبه - جمعه 8:30 صبح تا

5:00 بعد از ظهر

1800 595 212

Multicultural Connect

Line

اگر تشویش یا استرس دارید با کسی صحبت کنید.

دوشنبه تا جمعه 9:00 صبح تا

4:30 بعد از ظهر

1300 079 020

Queensland

Transcultural Mental

Health Centre

برای مشوره و حمایت با یک داکتر صحت روحی صحبت کنید.

دوشنبه - جمعه 8:30 صبح تا

4:30 بعد از ظهر

(07) 3317 1234

Kids Helpline

مشوره تلفونی و آنلاین برای جوانان 5 تا 25 ساله

24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

1800 552 800

MensLine

حمایت تلفونی و مشوره آنلاین برای آقایان.

24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

1300 78 99 78

Beyond Blue

با یک مشاور به صورت آنلاین گپ بزنید.

www.beyondblue.org.au

DVConnect

حمایت تلفونی برای افرادی که خشونت خانگی یا خانوادگی را تجربه می کنند.

DV Womensline - 1800 811 811

DV Mensline - 1800 600 636

حمایت عاجل

اگر احساس ناراحتی می کنید و می خواهید بطور عاجل با کسی صحبت کنید

24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

خط کمکی

13 11 14



1300 MH CALL

1300 642 255



Suicide Helpline
Call Back Service

1300 659 467



با داکتر خانوادگی تان گپ

بزنید

یک قرار ملاقات با داکتر خانوادگی خود تعیین کنید و راجع به انتخاب های تداوی صحت روحی تان صحبت کنید. آنها می توانند مشوره، mental health treatment plans ارائه دهند و در صورت ضرورت، شما را به سایر خدمات ارجاع دهند.

معایناتِ صحی

معایناتِ صحی معمول

معاینات منظم صحت یا **screens** می‌تواند علامت‌های اولیه تکالیف صحی را بیابد. یافته شدن به موقع این تکالیف به این معنی است که می‌توانید آنها را زودتر تداوی کنید. عوامل بسیاری مانند سن، صحت، سابقه خانوادگی و انتخاب سبک زندگی، بر تعداد دفعات ضرورت به معاینه تأثیر می‌گذارند.

برای سنین مختلف، معاینات صحی متفاوتی وجود دارد. شما باید با داکتر خانوادگی خود راجع به این معاینات صحی توصیه شده یا **screening programs** صحبت کنید.

تازه واردان از طریق پروگرام بشردوستانه می‌توانند **معایناتِ صحی** پناهندگان را توسط یک داکتر خانوادگی دریافت کنند.

کدهای QR ذیل را اسکن کنید تا راجع به معاینات صحی پناهندگان بیشتر بخوانید، بشمول اینکه چرا باید یک کد داشته باشید و انتظار چه چیزی را باید داشته باشید.

معاینات صحی 2 تا 3 قرار ملاقات خواهد داشت، بنابراین در پایان قرار ملاقات خود، فراموش نکنید که پرسان کنید آیا قرار ملاقات دیگری دارید که باید در آن اشتراک کنید یا نی.

سنجش شنوایی

اگر راجع به شنوایی تان کدام تشویشی دارید، برای بررسی شنوایی خود به یک **audiologist** مراجعه کرده می‌توانید. همه قرار ملاقات‌های شنوایی سنجی رایگان نیستند. قبل از قرار ملاقات با داکتر خانوادگی خود مشوره کنید.

پروگرام شنوایی صحی کوئینزلند برای همه نوزادانی که در شفاخانه‌های کوئینزلند (دولتی و خصوصی) پیدا می‌شوند، تستِ شنوایی رایگان ارائه می‌دهد. این پروگرام همچنین خدمات اضافی را برای اطفال زیر 16 سال هم ارائه می‌دهد.

انجام معاینات صحی ای که برای جلوگیری از مرض توصیه می‌شود

معاینات صحی منظم



سنجش‌های شنوایی



معاینات صحتِ دهان (دندان)



معاینات چشمی



غربالگری سرطان



ENGLISH



Refugee Health Assessment

DARI



بررسی صحتِ پناهندگان



در قرار ملاقات کلینیک دندانان برای یک ترجمان شفاهی درخواست بدهید، این سرویس در خدمات عمومی صحت دهان و دندان رایگان خواهد بود.



معاینات صحتِ دهان (دندان)

در زمانی که برای اولین بار از طریق پروگرام بشردوستانه به استرالیا وارد میشوید، می توانید دندان های خود را به طور رایگان توسط داکترِ دندان با خدمات کلینیک دندان عمومی کوئینزلند چک کرده و تداوی کنید.

اگر به معاینات و تداوی مداوم ضرورت داشته باشید و کارت مراقبت های صحتی یا کارت امتیاز تقاعد دارید، می توانید با شماره تلفون 1300 300 850 به صورت رایگان برای یک مرکز صحت عمومی دهان و دندان در نزدیکی خود وقت ملاقات بگیرید. زمان انتظار می تواند طولانی باشد.

اطفال تا 17 سال می توانند معاینه و تداوی اولیه را به صورت رایگان در یک مرکز صحت عمومی دهان و دندان انجام دهند. توصیه می شود هر سال معاینه دندان انجام شود.

اگر کارت مراقبت صحتی ندارید، باید از یک داکترِ دندان خصوصی وقت بگیرید و فیس خدمات را پردازید. برخی از تداوی های دندان را صرف می توان در یک کلینیک دندان خصوصی انجام داد.

معاینات چشمی

معایناتِ منظم چشم بسیار مهم است، چرا که در زمانی که تکلیفی در چشم دارید، ممکن است همیشه علایمی نداشته باشید. شما به یک *optometrist* مراجعه خواهید کرد.

معاینه چشم به شما می گوید که آیا چشمان شما صحتمند هستند یا به تداوی های دیگری بشمول عینک ضرورت دارید.

افراد زیر 65 سال می توانند هر سه سال یکبار با کارت مدیکر معاینه چشم رایگان داشته باشند. افراد بالای 65 سال دارای کارت مدیکر می توانند هر سال معاینه چشمی رایگان داشته باشند.

در صورت داشتن کارت مراقبت صحتی، ممکن است بتوانید هر 2 سال یکبار عینک رایگان دریافت کنید. از داکترِ خانوادگی یا اپتومتریست خود در مورد طرح تامین عینک پرسان کنید.



ENGLISH



More information and locations in Queensland

DARI



حفظ صحتِ دندان ها



غربالگری سرطان

انکشاف سرطان ممکن است زمان زیادی طول بکشد، و غربالگری می‌تواند سرطان را در حالی که هنوز در مراحل اولیه است و زمانی که فرد کدام علامتی ندارد، تشخیص بدهد.

با یافتن سرطان در مراحل اولیه، چانس بهتری برای موثر بودن تداوی و زنده ماندن فرد وجود دارد. شما می‌توانید اقسام مختلف سرطان را بررسی کنید، مگر سه پروگرام ملی غربالگری سرطان در استرالیا وجود دارد که می‌توانید به راحتی آنها را انجام دهید:

سرطان دهانه رحم	سرطان روده	سرطان سینه
25 تا 74 ساله و آنهایی که هر قسم تماس جنسی داشته اند	50-74	40-49 یا +75
یک قرار ملاقات با داکتر خانوادگی تان ترتیب بدهید	یک کیت رایگان غربالگری سرطان روده را از طریق پست دریافت کنید	یک قرار ملاقات با داکتر خانوادگی تان ترتیب بدهید
برخی از داکترهای خانوادگی این کار را به صورت رایگان ارائه می‌دهند. در زمان گرفتن نوبت راجع به فیس آن پرسان کنید	رایگان با کارت مدیکر	داکتر خانوادگی ممکن است فیس مشوره برای مراجعه را دریافت کند
هر پنج سال	هر دو سال	با داکتر خانوادگی خود صحبت کنید
هر دو سال	هر دو سال	هر دو سال
منابع انگلیسی		
منابع دری		



اگر در هر سنی، کدام تشویش یا علامتی دارید، با داکتر خانوادگی خود صحبت کنید

واکسیناسیون ها

در قرار ملاقات برای واکسیناسیون تان، یک ترجمان شفاهی درخواست کنید.



Vaccinations برای محافظت از شما و خانواده‌تان در برابر امراض و ویروس‌ها، برای مثال آنفولانزا یا COVID-19 مهم است.

بعضی از وقت ها انجام واکسیناسیون ضروری است:

- برای ثبت نام در مکتب و مراقبت از اطفال
- برای سفر
- برای برخی از مشاغل.

اگر والد هستید، واکسیناسیون ممکن است بر پرداخت‌های سنترلنک شما تأثیر بگذارد.

چرا واکسین بزیم؟

با داکتر خانوادگی تان در مورد اینکه شما و خانواده تان به چه واکسین هایی ضرورت دارید و طریقه و زمان دریافت آنها، صحبت کنید.

اگر بتوانید برای داکتر خانوادگی تان یک سابقه ترجمه شده از واکسن های خود و اطفال تان بدهید، ممکن است ضرورتی به تکرار آنها نباشد. شما می توانید سوابق خود را به صورت رایگان ترجمه کنید.

برای معلومات بیشتر به [Department of Home Affairs website](#) مراجعه کنید.



ENGLISH



Free Translating Service



English	دری
<p>Allied health professional</p> <p>Trained healthcare professionals who can treat and help you take care of your physical or mental health such as physiotherapists, psychologists, and dietitians.</p>	<p>افراد مسلکی صحتی متحد</p> <p>افراد مسلکی مراقبت های صحتی تعلیم دیده که می توانند به شما کمک کنند تا از صحت جسمی یا روحی خود مراقبت کنید، مانند فیزیوتراپیست ها، روانشناسان و متخصصان تغذیه.</p>
<p>General practitioner / GP</p> <p>A general practitioner also known as 'GP' or 'family doctor' is usually the first person you go to when you are feeling sick or unwell. They are doctors who have focused their training to look after people of all ages with all different conditions. They work at GP practices or medical centres in the community.</p>	<p>داکتر خانوادگی / GP</p> <p>یک داکتر خانوادگی که به حیث «GP» یا «داکتر خانواده» نیز شناخته می شود، معمولاً اولین فردی است که وقتی احساس مریضی یا ناخوشی می کنید به سراغ او می روید. آنها داکترهایی هستند که تعلیم خود را برای مراقبت از افراد در هر سنی با همه شرایط مختلف متمرکز کرده اند. آنها در معاینه خانه های داکتر خانوادگی یا مراکز طبی در جامعه مشغول بکار هستند.</p>
<p>Specialist</p> <p>A doctor that has focused their training on a specific type of medicine for a particular area of the body like the heart (cardiologist), a skill set like surgery or particular age group like child health (paediatrics).</p>	<p>متخصصین</p> <p>داکتری که تعلیمش را بر روی قسم خاصی از تداوی برای ناحیه خاصی از جسم مانند قلب (متخصص قلب)، مجموعه ای از مهارت ها مانند عملیات یا گروه سنی خاصی مانند صحت طفل (اطفال) متمرکز کرده است.</p>
<p>Bulk billing</p> <p>Bulk-billing is a service that health professionals such as doctors, specialists, optometrists, and dentists can choose to offer.</p> <p>If your health professional offers bulk billing, the full cost of your appointment is covered by Medicare.</p>	<p>Bulk billing</p> <p>Bulk billing خدماتی است که افراد مسلکی صحتی مانند داکتر ها، متخصصان، اپتومتریست ها و داکتر دندان می توانند برای ارائه آن را انتخاب کنند.</p> <p>اگر افراد مسلکی صحتی تان Bulk billing را ارائه می دهد، فیس کامل قرار ملاقات شما توسط Medicare پوشش داده می شود.</p>
<p>Gap fee / Medicare gap</p> <p>Sometimes you need to pay the whole fee for health services and Medicare will refund some of the cost. The amount you pay is called the 'Medicare gap'.</p>	<p>فیس فاصله/فاصله مدیکیر</p> <p>گاهی اوقات لازم است کل فیس خدمات صحتی را بپردازید و Medicare مقداری از فیس را بازپرداخت می کند. مبلغی که پرداخت می کنید «فاصله مدیکیر» نامیده می شود.</p>

English	دری
Referral	ارجاع
<p>A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself and there will be a fee.</p>	<p>خطی ای از داکترتان به یک متخصص که از شما وقت ملاقات می خواهد. اگر ارجاع به یک متخصص در یک شفاخانه دولتی باشد، شفاخانه برای گرفتن وقت با شما به تماس خواهد شد. اگر برای یک متخصص خصوصی باشد، باید خودتان وقت ملاقات بگیرید و مصارفی نیز بپردازید.</p>
Ambulance	آمبولانس
<p>An ambulance is a vehicle with equipment that can provide emergency care to sick or injured people and get them to hospital quickly. Ambulances can also be used to transport patients between hospitals.</p>	<p>آمبولانس موتّر با تجهیزاتی است که می تواند مراقبت های عاجل را به افراد مریض یا مجروح ارائه کند و آنها را به سرعت به شفاخانه برساند. همچنین می توان از آمبولانس ها برای انتقال مریض ها بین شفاخانه ها استفاده کرد.</p>
Emergency department	بخش ایمرجنسی
<p>Emergency departments treat serious or life-threatening illnesses and injuries. They are open 24 hours a day, 7 days a week.</p>	<p>بخش های ایمرجنسی، مرض ها و جراحات جدی یا تهدید کننده زندگی را تداوی می کنند. آنها 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته باز هستند.</p>
Chemist / pharmacy	دواخانه/فارماسی
<p>A place where you can buy medicines and other health products, for example vitamins and sunscreens. If you have a prescription for medicine from your GP, a pharmacist will give these to you. You can also buy some medicines without a prescription. They are called 'over-the-counter medicines'.</p>	<p>جایی که می توانید در آنجا ادویه ها و سایر محصولات صحتی، برای مثال ویتامین ها و کریمهای ضد آفتاب را خریداری کنید. اگر از داکتر خانوادگی خود نسخه ای برای دارو دارید، یک دوا ساز آن ها را برای شما آماده میکند. همچنین می توانید برخی از ادویه ها را بدون نسخه خریداری کنید. آنها را "ادویه های بدون ضرورت به نسخه" می نامند.</p>
Prescription / script	نسخه / اسکرپت
<p>The document on which your doctor writes an order for medicine and which you give to a chemist or pharmacist to get the medicine.</p>	<p>ورقه ای که داکتر شما بر روی آن دستور ادویه می نویسد و شما برای دریافت ادویه آن را به فارماسیست یا دواساز می دهید.</p>
Generic medicine	ادویه های ژنریک
<p>Generic medicines have the same active ingredient as brand-name medicines and work in the same way. They are often cheaper than brand-name medicines.</p> <p>In Australia, pharmacies can only sell generic medicines if they work the same way as the brand-name medicine.</p>	<p>ادویه های ژنریک همان ماده فعال داروهای مارک دار را دارند و به همان روش عمل می کنند. آنها اغلب ارزان تر از ادویه های با نام تجاری هستند.</p> <p>در استرالیا، دواخانه ها صرف در صورتی می توانند ادویه های ژنریک را بفروشند که مانند ادویه های مارک دار عمل کنند.</p>

English	دری
Active ingredient	ماده موثره
The main component in the medicine that makes it work.	جزء اصلی در ادویه که باعث اثربخشی آن می شود.
Screening / screening programs	پروگرامهای غربالگری / غربالگری
Screening involves simple tests that look for early signs of a disease, for example cancer, before you can see or feel any changes to your body. When you find a disease like cancer early, it is easier to treat successfully.	غربالگری بشمول تستهای ساده‌ای است که قبل از اینکه بتوانید تغییراتی را در جسم خود ببینید یا احساس کنید، به دنبال علائم اولیه یک مرض، برای مثال سرطان، می‌گردند. وقتی مرضی مانند سرطان را زود تشخیص دهید، تداوی موفقیت آمیز آن آسان تر است.
Optometrist	اپتومتریست
A person qualified to check your eyes for vision (how well you can see), eye disorders, or any other health problems.	فردی ذی صلاح برای بررسی چشم های شما از نظر بینایی (اینکه چقدر می توانید ببینید)، اختلالات چشمی، یا هر قسم مشکل صحتی دیگر.
Audiologist	شنوایی سنج
A person qualified to check your hearing. An audiologist identifies, manages, and assesses hearing problems.	فردی ذی صلاح برای بررسی شنوایی شما. شنوایی سنج تکالیف شنوایی را شناسایی، مدیریت و بررسی می کند.
Vaccination / immunisation	واکسیناسیون / ایمن سازی
Vaccines are given to children and adults, usually by injection, to prevent them from getting diseases This can prevent the disease from developing or can make it less severe.	واکسین‌ها معمولاً به صورت پیچ کاری به اطفال و بزرگسالان داده می‌شود تا از مصاب شدن به امراض، جلوگیری شود این کار می تواند از پیشرفت امراض جلوگیری کرده یا شدت آن را کم کند.
Mental health treatment plan	پلان تداوی صحت روحی
A plan your GP writes with you to help support you to get better. It also can help with the costs to access support from other health professionals like psychologists and counsellors. A mental health treatment plan can be useful for people with minor mental health conditions or serious conditions, short-term or long-term illnesses. You don't already have to be diagnosed with a mental health condition to talk to your doctor about making a mental health treatment plan.	پلانی که داکتر خانوادگی شما بهمراه شما نوشته میکند تا به شما کمک کند تا صحتمند تر باشید. همچنین می تواند به فیس های دسترسی به حمایت سایر افراد مسلکی صحتی مانند روانشناسان و مشاوران کمک کند. یک پلان تداوی صحت روحی می تواند برای افرادی که دارای شرایط کمتر صحت روحی یا شرایط جدی تر آن، امراض های کوتاه مدت یا طولانی مدت هستند مفید باشد. برای صحبت با داکتر خود راجع به تهیه یک پلان تداوی صحت روحی، ضرورتی به آن نیست که پیش تر تشخیص داده شده باشد که شما یک مرض صحت روحی دارید.

Important contacts (مخاطبین مهم)

Case Manager/Case Worker /مددکار پرونده/مدیر پرونده

GP / داکتر خانوادگی

Nurse /نرس

Dentist /داکتر دندان

Other /دیگر

Notes /یادداشت

این منبع توسط Mater Refugee Health با بررسی جوامع چندفرهنگی و متخصصان بالینی از طریق Refugee Health Network Queensland و با مشوره کوئینزلند Health تهیه شده است. صرف حاوی معلومات عمومی صحتی است. لطفاً برای رهنمایی بیشتر یا توصیه های خاص با فرد مسلکی صحتی خودتان مشوره کنید.

این کار با بودجه دولت استرالیا توسط Brisbane South PHN تمویل می شود. با این که دولت استرالیا برای این مطالب کمک مالی کرده است، محتوا آن را بررسی نکرده و مسئولیتی در قبال هر قسم آسیب، از دست دادن یا صدمه به هر قسمی که ناشی از استفاده یا اتکا به معلومات ارائه شده در اینجا ایجاد شده باشد، ندارد.



REFUGEE HEALTH
NETWORK QUEENSLAND

